

как миф о Старых Черёмушках, так и о самом Старом городе: «– Так это, – переминался с ноги на ногу парень, не зная, что сказать в свое оправдание. – Экстрим же. Фильм «Сталкер» смотрели? Там вот тоже в зону с разными аномалиями идут. Про Старый город разное рассказывают, а про «Тихие Черемушки» так и вообще... Ну, я и решил посмотреть. – Разве ж это аномалия? – усмехнулся директор. – Разве ж это невидаль какая, когда старики живут так, как им хочется, совершенно ни в чем не нуждаясь? Аномалия – это когда они живут как-то совсем по-другому: в нужде, в заботе постоянной. Вот вы не поверите, Сергей Петрович, но мы наиболее бодрых наших жителей – ну, не тех, конечно, кто здесь живут, здесь уже – тихий берег, последний приют, – а тех, кто в городе живут, мы даже в загранпоездки отправляем. Не так часто, как хотелось бы, но все же, все же... Кого в Турцию, кого – в Грецию. Ветераны так в Европу все больше стремятся – кто в Польшу, кто в Венгрию, хотя бы побывать напоследок в местах своей боевой славы. Разве ж это плохо? Так и должно быть, Сергей Петрович. Так везде должно быть, не только у нас. Вот зря, конечно, Старый город построили, мое такое личное мнение. Разве для нормальной жизни нужно, как вы сказали, зоны какие-то создавать? Жизнь, она везде нормальной быть должна, для всех – хоть для вас, хоть для меня, хоть для них. Как вернетесь отсюда, так всем и расскажите, чтобы не думали про нас ничего плохого. А пока вас в столярке ждут, так кое-какую мебель подправить нужно» [2, с. 90-91].

Таким образом, автору удаётся воплотить в рамках данного произведения идею взаимодействия двух миров: мира молодого поколения и мира стариков. При этом мир стариков представлен хронотопом Старого города, который чужд главным героям. В то же время происходит процесс познания и осознания другой стороны жизни, которая достигнет каждого из нас. Автор вводит приём карнавализации и позволяет юным героям самовоспитаться через познание трудностей, с которыми им приходится столкнуться во время экскурсии.

Библиографический список

1. Ильин И. П. Постструктурализм. Деконструктивизм. Постмодернизм. – М.: Интрада, 1996. – 256 с.
2. Ожич Е. Старый город: повесть-сказка. – Барнаул: Алтайский дом печати, 2016. – 96 с.
3. Прохорова Т. Г. Постмодернизм в русской прозе: учебное пособие. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2005. – 96 с.
4. Руднев В. П. Словарь культуры XX века. – М.: Аграф, 1997. – 384 с.

Шпильная Н.Н., доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания

Князева А.А., студентка 1 курса филологического факультета

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ОБЫДЕННЫМ ЯЗЫКОВЫМ СОЗНАНИЕМ

Основная цель данной работы – выявить особенности интерпретации юридических терминов в обыденном языковом сознании.

Интерпретация – это когнитивный процесс и одновременно результат в установлении смысла речевых и/или неречевых действий. Результатом может быть воспринимаемым внешне – в виде произведения или внутренним – «уяснение для себя». Интерпретация является триединством: одновременно процессом (обладающим

объектами и результатами), результатом и установкой (презумпцией интерпретируемости объекта). Результат бывает воспринимаемым внешне – в виде воспроизведения, пересказа, перевода, реминисценции и т.п. – или исключительно внутренним – как понимание. Интерпретация – целенаправленная когнитивная деятельность, обладающая обратной связью с промежуточными (локальными) и глобальными целями интерпретатора, который далеко не всегда уверен в целенаправленности действий у автора воспринимаемой речи. Интерпретация состоит в установлении и/или поддержании гармонии в мире интерпретатора, что может выражаться в осознании свойств контекста речи и в помещении результатов такого осознания в пространство внутреннего мира интерпретатора [1].

Особый интерес представляет выявление особенностей обыденной интерпретации. В данной работе анализируются особенности функционирования юридических терминов в обыденном языковом сознании. Под обыденным языковым сознанием понимается качественно низкий уровень отражения действительности, когда сознание не дифференцировано на определенные формы.

Юридические термины – элемент юридической техники, словесные обозначения государственно-правовых понятий, с помощью которых выражается и закрепляется содержание нормативно-правовых предписаний государства [2].

Испытуемым для интерпретации были предложены 20 терминов из «Большого юридического термина» А. В. Малько. Задание было сформулировано следующим образом: дать значение 20 юридическим терминам. В данном эксперименте приняли участие 50 студентов АлтГПУ 1 и 5 курсов филологического факультета, им были предложены такие термины, как *брак, бюджет, вещи, война, выборы, государство, гражданин, деньги, документ, закон, наказание, налог, право, преступления, президент, суверенитет, суд, убийство, финансы, штраф*.

Анализ материала позволил сделать следующие выводы.

Брак – регистрация отношений в загсе (6), семейный союз мужчины и женщины (11), гражданское состояние (2), заключенный союз (4), взаимобязывающий союз двух людей (6), счастье (1), добровольно узаконенные отношения (7), супружество (4), неисправность (9).

Бюджет – государственная казна (5), скопления средств (9), денежные средства (14) система доходов (6), денежный капитал (4), совокупность материальных средств (6), мера средств (1), резерв средств для достижения цели (5).

Вещи – личный предмет (6), предмет пользования (13), предмет существующей в реальности (2), материальный предмет (9), объект (12), неодушевленный предмет (4).

Война – несогласие между сторонами (1), сражения (5), бессмысленное убийство населения (6), урегулирование конфликта с применением в боевых действий (8), вооруженное соперничество (5), грубая форма решения государственных проблем (3), вооруженный конфликт (15), противостояние нацеленное на одержание победы (7), критичная ситуация боевых действий (4), вооруженный конфликт между государствами направленный на достижение экономических или политических целей (3).

Выборы – процесс реализации избирательного права (1), мероприятия проводимые для выбора кандидатов на какую-либо должность (11), организованный процесс избрания (7), процесс голосования за кого-либо (12), иллюзия (3), политическое соперничество (4), принятие решения (5), формирование органов власти (4), процесс отбора на политическую деятельность (3).

Государство – общество с определенными механизмами и законами, распространяющееся на всей его территории (1), общественная организация, обладающая суверенитетом, имеющие механизмы управления, находящаяся на определенной территории (10), определенная обособленная территория с жителями законами, властью (12), система, обладающая органами власти, законами (3), границы созданы людьми (1), страна со своими законами (4), централизованная система, объединяющая все сферы

жизни людей на этой территории (7), главный институт политической системы (8), правительство (1), держава (1), объединение определенной нации (1), законодательство структурно организованное (1).

Гражданин – житель государства со своими правами и обязанностями, определенными политическими убеждениями (2), человек, относящийся к определенному государству (12), ячейкам правового государства (2), часть государства (2), человек, живущий в определенном государстве и обладающий определенными правами и обязанностями (4), человек (2) житель страны (3), официально зарегистрированные жители государства (9), житель страны, родившийся в ней и получивший ее гражданство (2), человек, постоянно проживающие в каком-либо государстве (8), субъект государства, имеющий права и обязанности (3), индивид, имеющий гражданство той или иной страны (4), удобный инструмент в руках правительства (1).

Деньги – средства для оплаты чего либо (5), материальные блага (19) финансы (1), эквивалент, обладающий ликвидностью (1), средство обмена (4), ценная бумага (2), валюта (2), купюры для средство платежа (2), богатство (1), возможности (1), валюта, принадлежащая определенной стране (1), средства, мера стоимости при купле-продаже (2), ценные знаки, имеющие металлический или бумажный вид и использующиеся для приобретения товаров/услуг и для совершения различных финансовых сделок (5), особый товар, являющийся регулятором на рынке (2), бумажки, от которых все зависят (1).

Документ – важная бумага (6), ценная бумага (6), носитель информации (2), бумага, имеющая и юридическую силу (9), регуляция отношений (1), ценная бумага, удостоверяющая чего-либо (5), то, что содержит информацию в каком-либо виде (3), официальная бумага (12), составленная по определенным параметрам и законом бумага, несущая юридическую силу (2), ценная бумага, заверяющая или утверждающая какое-либо правовое действие (3), официальная информация какого-либо рода, имеющая силу (1).

Закон – норма, свод правил, правила обязательные исполнению всех граждан (10), запрет (7), официальная права и правила, закрепленный в конституции (5), установленные государством правила (5), общепринятые правила поведения (5), правило закрепленное правом и поддерживаемое государством (3), государственное постановление, закреплённое юридически правило, использующееся для установления и поддержания общественного порядка (5), какое-либо положение, имеющее силу и распространяющееся на определённых субъектов, действующее на территории государства (7).

Наказание – получение чего-либо за проступки и нарушения (4), мера, которой исправляют проступки (2), взыскания за нарушения закона (1), ответственность за совершенное преступление (2), результат правонарушительных действия (2), ужас для человека (1), вид принуждения к человеку (2), мера, предназначенная для того, чтобы остановить какое либо правонарушение (3), меры воспитания за нарушение законов (6), то, что следует за преступлением (1), негативные санкции за не надлежащие поведение (7), тюрьма (1), оплата за нарушение закона (2), получение по заслугам (1), применение мер по отношению к нарушителю за неправильное поведение (2), мера пресечения неподобающего поступка (3).

Налог – плата за имущество (4), часть зарплаты, сбор денежных средств с гражданского населения на блага государства (8), определенная плата, взимаемая с граждан за использование ресурсов и благ (14), взимаемые деньги, обязательные единовременные выплаты государству (2), обязательные платежи с физических и юридических лиц в бюджет государства (6), установленная государством сумма для формирования бюджета страны (9), определённая плата, взимаемая с субъекта за обладание каким-либо имуществом или товаром (2).

Право – норма, установленная государством (3), совокупность возможностей, закрепленных за каждым человеком (8), обеспечение государством человеческих благ (2), возможность реализации выбора (4), наука о законах в обществе (5), то, что человек

должен выполнять (1), узаконенная возможность (2), юридическая область (1), возможность (5), правила поведения (5), свобода граждан (2), возможность, установленная законом и предоставленная человеку (физическому лицу) или организации (юридическому лицу) совершать определённые действия, находящиеся в рамках законов (5).

Преступление – нравственная слабость (1), нарушение закона (35), правонарушение (3), нарушение кодекса (4), поступок, нарушающий свободу других, асоциальное действие (2), совершение незаконного деяния (4), особо тяжкое деяния дивиантного характера (1).

Президент – правитель государства (40), руководитель страны, клуба, сообщества (1), лицо государства (2), человек, управляющий определенной структурой (3), главнокомандующий (1), представитель правительства (2), монарх (1).

Суверенитет – независимость государства (30), самостоятельность (2), неприкосновенность (3), верховная власть (3), независимость (10), верховенство (2).

Суд – ответ на вопрос «виновен или нет?» (1), органы государства, решающие юридические вопросы (5), орган государства, восстанавливающий правосудие (3), юридический процесс (1), закон (1), государственное учреждение (1), мероприятие по наказанию или оправданию человека, высшая юридическая инстанция (2), исполнительный орган (9), вынесение приговора (1), государственный судебный орган, выносящий приговор по количеству преступлений (1), решение вопросов со стороны законов (4), ветвь политической системы (2), процесс обсуждения преступления и назначения меры наказания за него (8), мероприятие, занимающееся разбирательством в отношении лиц, нарушивших закон (7).

Убийство – уничтожение врага (1), лишение жизни (21), нарушение чужого права на жизнь (3), самое страшное преступление (4), ужасное действие (2), высшая степень жестокости (2), преступное действие, повлекшее за собой летальный исход (5), умерщвление существа (6), искусственное, умышленное и противозаконное прерывание жизни человека другим человеком (4).

Финансы – материальные блага (3), деньги (31), денежный бюджет какой-либо организации (1), денежные средства для оплаты количества предметов и услуг (2), денежные сбережения (3), материальные блага, находящиеся в казне государства (1), обобщенное понятие денег (1), система обращения денег (3), бюджет (1), компания (1), совокупность экономических средств, часто выраженных в деньгах (3).

Штраф – наказание (8), наказание за незаконное поведение (1), взыскание с граждан денежной суммы за совершенные деяния (2), мера наказания за нарушение правил, прав, законов (2), деньги (16), санкция за административные нарушения (7), материальное наказание за несоблюдение закона (3), следствия за свои «подвиги» (1), незначительное преступление, за которое предназначена материальная выплата (2), вид наказания за правонарушение (8).

Мы выявили особенности приведенных толкований: усечение семного состава, индивидуальность толкования, лаконичные синтаксические конструкции, использование развернутых, описательных синтаксических конструкций, отражающих каждый элемент семантики в отдельности, несовпадение реального значения юридического термина с его лексикографическим вариантом.

Настоящее исследование показало, что при интерпретации юридических терминов обыденным языковым носителем смысл слова искажается или выражается с разными смысловыми оттенками. Это зависит от интерпретатора – от его опыта, знаний – и от самого слова, так как оно может являться многозначным. Также следует отметить, что при интерпретации в большей мере задействовано чувственное познание, нежели рациональная, так как для рациональной формы мышления характерно отражение только существенных признаков объекта, отличающих его от других, чувственная же фиксирует и незначительные признаки.

Библиографический список

1. Демьянков В.З. Интерпретация политического дискурса в СМИ // Москва: Изд-во Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, 2003. – 133 с.
2. Малько А. В. Большой юридический словарь // Москва: Проспект, 2011. – 704 с.

Шпильная Н.Н., доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания

Лавреха А.В., магистрант 2 курса филологического факультета

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ НОСИТЕЛЯ ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКА В ОНЛАЙН-ПЕРЕПИСКЕ

Проблема формирования коммуникативной компетенции носителей языка давно осознана в методической литературе; при этом значительное место в методической литературе занимают работы, в которых рассматривается вопрос формирования коммуникативной компетенции носителей языка, изучающих русский язык как иностранный. Традиционно при рассмотрении указанного вопроса критерием сформированности коммуникативной компетенции служит умение порождать тексты в различных сферах общения по принятым нормам текстообразования. В таком случае коммуникативная компетенция связывается с текстовой деятельностью носителей языка, то есть с процессами производства и воспроизводства текстов в определенных ситуациях общения [1]. При этом для выявления уровня сформированности коммуникативной компетентности носителей языка чаще всего обращаются к анализу устных и письменных высказываний, созданных в официальных и – реже – неофициальных (речь идет об устных высказываниях) – ситуациях общения [2]. В методической литературе предлагаются также различные задания, направленные на формирование коммуникативной компетенции носителей языков, изучающих русский как иностранный.

Одним из возможных аспектов рассмотрения проблемы формирования коммуникативной компетенции носителей иностранного языка является обращение к коммуникативным ситуациям спонтанного характера, провоцирующим носителя языка на использование определенных норм текстообразования, закрепленных в этой сфере общения. В числе таких сфер общения может быть выделена сфера онлайн-переписки, предполагающая проявление естественной письменно-речевой деятельности носителя языка. Анализ коммуникативного поведения инофона в онлайн-переписке позволяет сделать вывод об уровне его коммуникативной компетенции в неформальной письменной коммуникации. Иными словами, в статье предполагается, что инофоны должны уметь осуществлять коммуникацию не только в официальных, но и неофициальных ситуациях общения – как в устной, так и в письменной формах.

Предметом нашего анализа является коммуникативная компетенция носителя туркменского языка в онлайн-переписке. Мы исходили из посылки, что коммуникативная компетенция инофона проявится в ситуациях общения с носителем русского языка на различные темы. Материалом для анализа послужили записи инофона, зафиксированные в течение одного года общения с носителем русского языка на разные темы в социальной сети Вконтакте. В центре нашего внимания – нормы текстообразования, речевые и языковые умения инофона как составляющие его коммуникативной компетенции.

В качестве примера рассмотрим речевую ситуацию на тему «Как инофону дается обучение».

Анна: у меня все хорошо) работы прибавилось) Как дела с фонетикой?

Арзув: не спроси